

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Merz 2018 - Nr. 2



S. Cristina

www.santacristina.eu

Lann 2017 a S. Cristina 4
Wissenschaftler Martin Moder kommt 5



Urtijëi

www.stulrich.eu

Deliberazioni della Giunta Comunale 6
Alexander Demetz vicecampione 7



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

37 Einsätze der FF Runggaditsch 13
Primelaktion am 8. März 14

Fé sport cun la scola

I Juesc dla Junëza (Giochi della Gioventù) ie na manifestazion sportiva dla scola che vën bele fata da truep ani nce te nostra valeda. De jené iel stat la garejeda de schi alpin, chëla de pudejé y la gara dla lueses.

Bele tl 1968 ova l presidënt dl CONI da ntlëuta, Giulio Onesti, abù l'idea de mëter à jì juesc sportives per la scola. Èl ova capì la mpurtanza dl muviment per corp y ana, aldò dl dit per latin "Mens sana in corpore sano".

Tosc do oven scumencìa a mëter a jì chë-

sta manifestazion nce te nostra provinzia y tla valedes ladines. Trueps de nëus se lecorda mo de avëi nstës tèut pert a chisc juesc, I fova for n di de divertimënt y legréza. Dessegur fova trueps nce cuntënc, de ne messëi per n di nia jì a scola, purem-pò fovel n'ucajion nia mé de fé sport, ma

nce de sté te cumpania y de mparé a cunëscher d'autra jënt.

Mara Nogler, nsenianta de ginastiga, nes à cuntà n pue' la storia di Juesc te nostra valeda y coche la ie unida a s'l dé chëst ann. Per truep ani se à l nseniant de gina-stica Walter Thaler cruzià de mëter a jì i



La prima trëi tlassificedes dla garejeda de pudejé dla scola mesana (nia schi club): Sara Thaler, Elena Frontull y Julia Insam.

Juesc. Da canche ël se n ie jit n pension se cruzia Gaby Senoner, Josef Mussner y Mara nstëssa dla organisazion, chëst ann nce cun l aiut dl nseniant Simon Stuffer y mo de d'autri nsenianc y dl personal de scola. Ai 11 de jené iel stat sun Pana la garejeda de pudejé, ai 15 l slalom lerch/snowboard sun Risaccia y ai 16 la garejeda cun la lueses sun Resciesa. Chëst ann iel stat mesun mëter a jì duta trëi la garejedes, i ani passei manciova datrai la näif. Per n valgun ani oven

nce purvà de mëter a jì na garejeda de shorttrack via n Setil, ma la organisazion ne fova nia saurida.

Trup sculeies dla scoles mesanes y autes de nostra valeda à tëut pert chëst ann pra la garejedes. Bën 182 pra la gara de pudejé, 280 pra la gara dla lueses y 274 pra la gara de schi/snowboard. Trëi sculeies dla Scola d'ert, Martin Demetz, Pablo Pitscheider y Darian Oberprantacher à tëut su n video dla garejedes, video che ie pona unì mustrà

cun gran suzes ntan la premiazion. Chëi che à tëut pert a duta trëi la garejedes à pudù fé pe a pra la cumbinazion, ulache l ie unì metui adum duc i témpls. Pra la premiazion iel unit séurandat, de gra ala Cassa Raiffeisen, ala Banca Populera y mo a n valgun sponsor, de bie i trolley y schedes per ciarië fonins. Mara Nogler ulëssa ti senti gra a duc chëi che sustén la manifestazion: p.ej. la diretëures dla scoles, la Ntendëenza dla scoles ladiñes, la Scola de Schi de Sëlva che njënia for ca l purtoi sun Risaccia, l Schi Club che njënia ca l zënter dl pudejé sun Pana y la Resciesa s.r.l. che se cruzia dl purtoi dala lueses. Ora de chël mo n gran de gra ai chemuns dla valeda per l sustëni ala manifestazion.



Sun Risaccia iel stat la garejeda de schi.



La premiazion ie stata tla Sala de Chemun de S.Cristina

Lëures udui danora ntan | 2018

L vizeambolt Markus Insam prejënta n curt l program di majeri lëures udui danora chëst ann te nosc Chemun y prëia bel i zitadins de avëi pazienza.

- Il lëures per mëter ju la fibra otica jirà inant y la stredes ulache la roles uetes ie bele unides metudes cialeran de asfalté da nuef.
- L unirà fat la terza pert di lëures pra la smueia da Rijeda. Nie tl lëur de cialé cun i geologs y l diretëur de lëur co nvië via i lëures.
- Da Pasca, pernanche la cundizions dl temp I lascerà pro, jiran inant cun l sotpassage dal Diamant.



L unirà fat la terza pert di lëures pra la smueia da Rijeda.

- Tla streda Plesdinaz uniral fat l tretuar da Bucineo nchin sëura Inaz.
- Sota La Crëusc uniral slargià la streda Plesdinaz.
- L vën fat da nuef l mur y slargià la streda ora Socrëp/La Sia.
- Pra y dan l luech dai Mulins uniral fat de majeri lëures per seguré l rone che l ne vénie nia ju sasc o smueies.
- Nie tl lëur de lauré ora n proiet per jì inant cun i lëures pra la streda Pana.
- Da Pilon nchin sala buja da Puzé uniral metù ju roles nueves dal'ega y per la fibra otica.
- L vën nce laurà ora n proiet per derturé su la Stues dla Funtanes te Ncisles y ntëur via jan inant cun roles nueves y l resserrar de Cinions.
- N proiet per l'eghes spartides iel ènghe a Soplases dal Ugrister fin ora Pradel.

N vardian nuef per l ciamp dal sport

Cun la fin de merz lascerà Marco Bagozza de fé l vardian dl zënter dal sport Mulin da Coi.

Marco Bagozza ova scumencìa a fé chësc lëur de setember 2011. Chël uel dì che per plu de sies ani à ël manteni n orden sibe l ciamp che nce l frabiqat cun i locai da se mudé. Da auril inant saral Christian Occhipinti a sëurantò chësta ncëria. Nchina sén ova ël n gestion la bar dl zënter dal sport, da auril inant cialeral sun dut l zënter. L'amministrazion cumenela ti sënt gra a Marco Bagozza per l bon lëur fat y ti mbincia dut l bon.

Marco Bagozza ie stat per plu de sies ani vardian dl zënter dal sport Mulin da Coi.





Buchtipp



Übersäuerung - Krank ohne Grund

Grund: Störungen im Säure-Basen-Haushalt natürlich und wirksam ausgleichen
Rundum gesund mit der Säure-Basen-Balance
Immer mehr Menschen leiden heute an Übersäuerung. Durch einseitige Ernährung und eine Lebensweise, in der Stress, Alkohol Fast-Food und Koffein eine große Rolle und Sport und Bewegung nur eine kleine Rolle spielen, wird unser Körper stark in Mitleidenschaft gezogen. Nahrungsmittel, bei denen Abbau Säure entsteht, isst man tagtäglich: Fleisch, Wurst, Milchprodukte, Speisen mit weißem Mehl und Zucker etc. Die Folgen sind Unwohlsein und Energielosigkeit bis hin zu Übelkeit, Immunschwäche, Allergien, Pilzinfektionen oder Zahnschäden. In diesem Buch erfährt man, wie der Körper durch Umstellen der Ernährungsgewohnheiten und einen gesünderen Lebensstil wieder ins Gleichgewicht gebracht wird.

Farmacie di turno

3-4/3: S. Maria – Fiè allo Sciliar
10-11/3: St. Elisabeth – S. Cristina
17-18/3: Schlern - Castelrotto
24-25/3: Dolomiti – Selva
31/3-1/4: Vitalis - Siusi
Servizio di turno con reperibilità telefonica 00:00 - 23:59

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì. Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.
<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

L'ann 2017 a S. Cristina

Statistica dla populazion residënta

De ndut iel ala fin dl 2017 cin residënc de manco te nosc Chemun. 1956 persones viv a S. Cristina, 10 ëi deplù che ëiles. Ntan l'ann passà se à maridà 17 peres (14 te chemun y 3 te dlieja). Sëuraprò iel unì zelebrà 13 unions zeviles.

Nteressant iel povester nce che i inuemes che vén dant l plu suvënz ie Christian y Maria, i cui-nuemes che vén dant l plu suvënz ie Senoner (189), Runggaldier (164), Demetz (153), Perathoner (122) y Insam (114).



Foto: www.thewhitecompany.com

Persones fulestieres de 37 nazions à la residënça te nosc Chemun, la majera cumpëida ie dla Romania (22), dl Perù (20), dla Slabochia (9), dla Germania y dl Kosovo (8), dl'Albania y de Cuba (6).

	ëi	ëiles	de ndut
Nasciui	14	7	21
Morc	9	10	19
Unic a sté	34	30	64
Jic demez	31	40	71
Ndut	+8	-13	-5

	ëi	ëiles	de ndut
Populazion ai 01.01.2017	975	986	1.961
	+8	-13	-5
Populazion ai 31.12.2017	983	973	1.956

Na scola che va pea cun i tëmps

La scola elementera de S. Cristina à giapà set televijons, una per uni tlas.

Dan da puech iel unì metù ite set televijions nueves, l se trata de smart TV da 55 zoi, scialdi adatedes, ajache n possa taché ite tres n cabl HDMI sibe n laptop che nce n fonin. A chësta maniera possen mustré zënza raganië truep, prezentazions power point, ma nce video sun

youtube, fotografies ora dl internet o lascé jì mujiga da n fonin. "Chësc ie na gran sauridanza per na didatica che uel resté atuela y jì pea cun i tëmps d'al didancuei", nsci l mëinascola Thomas Kostner. "Ti sention gra perchël al ambolt Moritz Demetz y al Chemun de S. Cristina."



Truepa legrëza cun la televijons nueves à i mutons dla scola elementera.

Jita meneda sun l' Troi dla ferata de Gherdëina

La ferata de Gherdëina ie n capitul mpurtant dla storia de Gherdëina che ne dëssa nia unì desmincià.

Per lecurdé l mesun de trasport y si nfrastrutures de ntlëuta che ova senià dassënn y per n tëmp lonch l svilup de Gherdëina vëniel ai 7 y ai 21 de merz 2018 metù a jì na jita meneda sun l' Troi dla ferata. L mëinajita cunterà aspec mpurtanc dla storia y details tecnics dla ferata. N passerà pra n valgun relic che nes dà mo da lecurdé coche y ulache la ferata passova. N jirà danter l auter tres l vedl tunel dla ferata, do dlieja de S. Cristina, che ie da puech unì derturà su y giauri al publich.

La jita vën piteda n mierculdi ai 7 y 21 de merz da mesa la 5 domesdì. N se anonta sun Plaza de Chemun a S. Cristina.

Nvion duta la jënt dl post a tò pert, prian bel de se lascé nuté su pra la Lia dl Turism de S. Cristina.



Wissenschaftler Martin Moder kommt nach St. Christina

„Wissenschaft ist zu spannend als sie nur den Wissenschaftlern zu überlassen. Je mehr wir von der Welt begreifen, desto grandioser erscheint sie uns“, sagt Martin Moder.

Martin Moder ist österreichischer Molekularbiologe, Wissenschaftsblogger, Buchautor (Treffen sich zwei Moleküle im Labor) und Mitglied der aus dem Fernsehen bekannten Wissenschaftskabarettgruppe „Science Busters“. Der Bildungsausschuss St. Christina freut sich, diesen erstrangigen Vortragenden für eine Veranstaltung im März begrüßen zu dürfen.

Moder hat das Master Studium der Mikrobiologie und Genetik, in dessen Rahmen er an seltenen Erbkrankheiten forschte, an der Universität Wien abgeschlossen. 2014 nahm er an einem europaweiten Wissenschaftswettstreit in Kopenhagen teil und wurde



Martin Moder ist Mitglied der „Science Busters“.

zum Science-Slam Europameister gekürt. Martin Moder möchte mit seinen hochak-

tuellen und interessanten Themen ein breites Publikum erreichen und vor allem auch die Jugend ansprechen und für die Wissenschaft begeistern. Sein Markenzeichen ist es, in seinen Vorträgen wissenschaftliche Erkenntnisse für jedermann verständlich und unterhaltsam zu präsentieren. Ein vergnüglicher und ebenso informativer Abend ist garantiert!

Die Veranstaltung mit Martin Moder findet am 24. März um 20 Uhr im Gemeindesaal in St. Christina statt. Alle sind, bei freiem Eintritt, herzlich eingeladen, sich in die spannende Welt der Genetik entführen zu lassen.

Faschingsfeier der Senioren

Anfang Februar haben über 70 Teilnehmer so richtig Fasching gefeiert.

Das Organisationskomitee hat wieder tolle Arbeit geleistet und ein lustiges und vielseitiges Faschingsfest für die Senioren auf die Beine gestellt. Anwesend war auch Pfarrer Raimund Perathoner. Nach einem gemütlichen Imbiss gab es einige lustige,

von den Schauspielern des Theatervereins meisterhaft gespielte Sketche, die ordentlich Applaus ernteten. Insgesamt war es eine nette, kurzweilige Feier, bei der das gemütliche Beisammensein im Mittelpunkt stand.



Die Schauspieler des Theatervereins sorgten für gute Stimmung.



Orar de giaurida nuef dl ufize dla NJG, dl local di jëuni SAUT y dl local di jëuni “fun&more” te Sëlva

La Nëus Jëuni Gherdëina se à cun l' scumenciamënt dl ann 2018 pensà de mudé orar de giaurida, sibe dl ufize dla NJG che ènghe dl local di Jëuni SAUT. Per ti garantì ai culaburadëures dla NJG de pudëi lauré ora i proiec, la manifestazions y scumenciadives a puntin, resterà l' ufize de mierculdi dut l' di sarà. Nce l' local di jëuni SAUT resterà de mierculdi sarà al publich davia che n' ti uel ti dé n' chëll di l' ucajion ai jëuni de Sëlva y de duta la valeda, de passé l' domesdì tl' local di jëuni “fun&more” te Sëlva.

L' local di jëuni te Sëlva ie nsci daviert uni mierculdi nchin ala fin dl' ann de scola dala 15:00 ala 18:00.

Speron che nosta pruposta vénie tëuta n' cunsiderazion y che pudon pité nce te Sëlva n' servisc che vede bën ai jëuni.

Per plu nfirmazions sons gën a vosta despusizion y pudéis nes arjonjer al numer de telefon 0471 799006 o passé diretamënter te ufize.

Iscrizioni Pavël 2018

Le iscrizioni a S. Cristina si terranno nella Cassa Raiffeisen – filiale di S. Cristina:

Giovedì 12 aprile dalle 17 alle 19
Venerdì 13 aprile dalle 8 alle 12

Per Ortisei le iscrizioni si terranno il 12 e il 13 aprile nella Cassa Raiffeisen Gherdëina:

Giovedì 12 aprile dalle 14 alle 18
Venerdì 13 aprile dalle 8.30 alle 12
Coordinatrice Ulrike Perathoner,
tel. 331 4795008

Deliberazioni della Giunta Comunale

Le deliberazioni del Consiglio e della Giunta Comunale sono visibili sul sito internet del Comune: www.comune.ortisei.bz.it

Acquisto di asfalto a freddo per la manutenzione delle strade comunali: a causa dei continui sbalzi di temperatura nel corso di questo inverno è necessario l'asfalto a freddo. L'incarico è stato conferito alla ditta Norbert Varesco per un importo di € 821,06.

Risanamento della via Sciron ad Ortisei: verranno appaltati lavori di risanamento della via Sciron. La spesa complessiva di € 1.153.767,91 verrà imputata al bilancio di previsione 2018.

Risanamento di un tratto della via Sneton tra il "Col da Mureda" e l'incrocio con la via Resciesa ad Ortisei: è stato conferito l'incarico per l'elaborazione di uno studio di fattibilità con calcolo dei costi al dott. ing. Martin Khuen dello Studio tecnico GMK per un importo complessivo di € 1.819,97.

Acquisto di ulteriori contenitori per i rifiuti: è stato conferito l'incarico dell'acquisto di n. 15 contenitori da 240 litri senza serratura alla ditta Chiocchetti Luigi srl per un importo di € 637,50.

Approvazione della graduatoria provvisoria per l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata: entro il termine fissato sono pervenute all' amministrazione comunale n. 33 domande di assegnazione di terreni destinati all'edilizia abitativa agevolata, tra cui 3 membri della cooperativa edilizia „La cajota“ e 5 membri della cooperativa edilizia „Balest“; la giunta approva la graduatoria provvisoria delle domande di assegnazione di terreni destinati all'edilizia abitativa agevolata.



Per il risanamento di un tratto della via Sneton tra il "Col da Mureda" e l'incrocio con la via Resciesa è stato conferito l'incarico per l'elaborazione di uno studio di fattibilità.

Vize-Gemeindesekretär/in gesucht



Es wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung der Stelle als Vize-Gemeindesekretär/in, IX. Gehaltsebene mit Vollzeitbeschäftigung ausgeschrieben, welche der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten ist.

Das auf stempelfreiem Papier abgefasste Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, muss innerhalb 12 Uhr des 30.03.2018, an folgende

Adresse eingereicht werden: Gemeinde St. Ulrich – Gemeindesekretariat - Romstraße 2 - 39046 St. Ulrich (BZ) – E-Mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it

Weitere Auskünfte können telefonisch bei Frau Dr. Lara Gallina, Tel. 0471 782007, oder direkt im Gemeindesekretariat während der Bürozeiten eingeholt werden.

Außerdem unter www.gemeinde.stulrich.bz.it.

La Cumision per la defendura dl ambient

Chëst iede prejentons la Cumision per la defendura dl ambient. La presidënta Sara Stuflessér nes à cuntà n curt da chi che la ie metuda adum y si funzion.

La cumision ie metuda adum da al plu diesc cumëmbri. Leprò ie l'assessür ala defendura dl ambient o la cunseliera cun delega al ambient, 2 cunselieres de Chemun litei dal Cunsei; nchin a set reprejentanc de lies dl luech per la defendura dl ambient y de lies economiches. Presidënta te chësta legislatura ie Sara Stuflessér, scrivana ie Sabine Pitscheider y i cumëmbri ie. Moroder Adelheid Lara (vizeambolta), Kostner Peter Her-

mann (cunselier de Chemun), Canazei Rudolf (per i Destudafuech), Insam Monica (per la Lia da Mont), Perathoner Ingeburg (per la Lia Natura y Usanzes), Senoner Walther (per i paures), Zanotti Stefano (per i artejans) y Rier Stefan (per l'HGV-Turism).

La cumision se anconta per l'solit doi iedesc al ann y à la funzion de dé cunséies o n'bénsté per problems ecologics dl Chemun.

Dé n'bénsté sun problems ecologics taca suvënz adum cun la Mont de Resciesa che ie sota scunanza. La cumision fej pona nce prupostes de measures de segurëza per stravardé dal mpaziamënt l'eghes o la tiera y dantaldut n'cont dla emissons de CO₂ per gauja dl muvimenti di auti. De gran mpurtanza ie nce l'bon cuntat cun la lies per la defendura dl ambient cun sënta tl Chemun de Urtijëi per lascé dì a dutes si minonga y se mpenié per la bona culaburazion danter èiles. N'auter ciamp de gran valor ie l'léur de nfurmazion y sensibilisé la jënt sun cuestions de defendura dl ambient.



Foto: www.ravishly.com

Eptathlon: Alexander Demetz vicecampione

Il 27 e 28 gennaio, a Padova, il 23enne dell'Atletica Gherdëina conquista la medaglia d'argento ai Campionati Italiani con 5.274 punti.

Alexander Demetz, rientrato l'anno scorso dopo un lungo stop per un infortunio, è una delle grandi speranze italiane nelle prove multiple. Il suo record personale nel decathlon è di 6.426 punti. L'Eptathlon è la versione indoor del decathlon, ed è composto dalle seguenti discipline: 60 metri piani, salto in lungo, getto del peso, salto in alto, 60 metri ostacoli, salto con l'asta, 1.000 metri piani. Demetz chiude il fine settimana con 5.274 punti, nuovo primato personale, dopo i 5.118 punti conquistati due settimane fa proprio a Padova. Il gardenese dopo la prima giornata di gara era addirittura in testa, ma alle fine si è dovuto accontentare del secondo posto. Ottima la prova di Demetz specialmente nel lungo (7.30 m) e sui 60 ostacoli (8.68 secondi). In entrambe le discipline stabilisce un nuovo primato personale. Per il portacolori dell'Atletica

Gherdëina si tratta del primo podio nell'Eptathlon nella categoria Assoluta. I complimenti vanno ad Alexander ed al suo allenatore Walter Kostner.



Foto: www.fidal.it

Sachwalterschaft – eine heikle Angelegenheit

Mit Beginn des Jahres 2018 startet ein landesweiter Informations- und Beratungsdienst zur Sachwalterschaft des Dachverbandes für Soziales und Gesundheit.

Im Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Gemeindeverband und der Autonomen Provinz Bozen Südtirol werden die Mitarbeiter/innen der Dienststelle für Sachwalterschaft im Dachverband für Soziales und Gesundheit in den Sprengelsitzungen der verschiedenen Bezirksgemeinschaften monatlich bzw. zweimonatlich Auskunft zu Abklärung einer möglichen Sachwalterschaft geben und bei Bedarf auch die Antragstellung und alle bürokratischen Arbeiten dazu übernehmen. Die Erstberatung ist kostenfrei, für die individuelle Antragserstellung und -abwicklung wird ein Spesenbeitrag in Rechnung gestellt.

In St. Ulrich finden sie in zweimonatlichem Abstand im Sitz vom Sozialspiegel Gröden (ex Altersheim), jeweils am Montag von 9 bis 13 Uhr statt, und zwar am:

05.03.2018
07.05.2018
02.07.2018
10.09.2018
26.11.2018

Interessierte Personen als Betroffene sowie Angehörige, welche das Angebot in Anspruch nehmen möchten, wenden sich für eine Terminvormerkung telefonisch an das Büro der Dienststelle für Sachwalterschaft in Bozen, Tel. 0471 1886235 (Mo – Fr von 10 bis 13 Uhr).



Senteda generela dla Lia per la Bibliotech San Durich

N ucajion dla senteda generela ai 9 de fauré à l presidënt Edmund Dellago pudù saludé te bën 5 rujenedes I ambolt Tobia Moroder, Bruno Runggaldier, cumëmbri dla lia, reprejentantes dla biblioteches ujines, I revi-sür di conc Johann Grossrubatscher y mo d'autri nteressei.

Per nvié via la senteda à l presidënt liet dant n trëi pensieres n cont dla biblioteches n generel y n cont di libri.

Cialan al ann passà an udù che l ie inò stat drët ntensif, n à metù a jì n grum de manifestazions, danter chèles ie l LiteraKino d'ansciuda y d'autonn y l chino per mutons ntan i mënsc da d'instà. Ma nce d'autra manifestazions, p. ej. l Café leterer per nglëisc cun Edmund Dellago y l'ancuntedes dla sada danmesdì a lauré deberieda cun la lana (Gomitolando) ne n'ie nia plu da pensé demez. Danterite vëniel pità ancutedes cun autëures, cursc de uni sort, refe-rac sun argumënc defränc, azions per nvié i mutons a liejer y mo n grum d'auter. Che la Bibliotech San Durich ti plej ala jënt po-

ssen udëi ora dala statistica: bën 55.880 personnes ie unides te bibliotech y se à nuzà di truep servijes pitei (la gran vela de libri y media, la manifestazions, la pustazions internet, l w-lan debant) y nia per ultim l orar de giauxida cun bën 39,5 éura 7 dis al'ena a mesura di letëures.

Do avëi dat pro l cont consuntif dl ann 2017 y l bilanz de previjon per l ann 2018 à mo l ambolt Tobia Moroder tèut la parola ren-grazian dut l team dla bibliotech cun a cë l presidënt per l lëur che vën fat.

Drët plajëi à fat la usservazion de n letëur che fova unì ala generela: "L me à sapù dassënn nteressant avëi udù coche funziona-nea la bibliotech, cie che vën dut pità ntan n ann y cie che toca mo leprò. Coche letëur

pënsen for mé che l lëur de na bibliotech ie mpresté ora libri y i tò inò de reviers". Finà via iel unì ciantan duc deberieda la ciantia "Zacan y ncuei" acumpaniee da Otto Dellago y ciaculan te na blòta cumpania pra crafons y n got de chél bon.

Mprestà ora ntan l ann	
Libri	31.985
Zaites	4.086
CD audio	3.039
Videocassëttes	1
DVD	8.083
CD-Rom	171
E-Reader	7
Chertes	214
Juesc	462
De ndut	48.048

Deventé cumëmbri dla Lia per la Bibliotech San Durich

L presidënt Edmund Dellago nvieia duc a deventé cumëmbri dla Lia per la Bibliotech San Durich y a sustenì chësta istituzion culturela.

Paian l contribut de 12 € per l ann 2018 ala Bibliotech San Durich possen avëi debant la Club-Card Secëda/Ciampinoi y viagé a belau mez priesc (de gra ala Sozietà dla Secëda per si despunibltà).



L ambolt Tobia Moroder à rengrazia-va l team dla bibliotech cun a cë l presidënt per l lëur che vën fat.

Corsi in lingua tedesca per persone immigrate

La Consulta per l'Integrazione ha nuovamente organizzato corsi in lingua tedesca per persone immigrate:

Corso di Tedesco A1.1 (per principianti)

dal 4 aprile al 4 giugno 2018

giorni: lunedì e mercoledì

orario: 8:30 – 11:00

Corso di Tedesco A1.3 (per chi ha già frequentato 1-3 corsi precedenti)

dal 6 aprile al 1 giugno 2018

giorni: martedì e venerdì

orario: 8:30 – 11:00

Entrambi i corsi si terranno presso la Casa di Cultura di Ortisei con l'insegnante Franziska Gasser. Verranno accolte iscrizioni il 26

marzo 2018, dalle 9:00 alle 10:00 presso il Comune di Ortisei.

Per informazioni rivolgetevi ai seguenti numeri: 0471 796933 o 333 7564531

Vi aspettiamo numerosi!

Zeitschrift vissidarte in Gröden vorgestellt

Die 13. Ausgabe von vissidarte, Zeitschrift für Kunst, Gesellschaft und kulturelle Angelegenheiten, wurde Anfang Februar in St. Ulrich im Kreis für Kunst und Kultur, St. Ulrich vorgestellt.

Am Sonntag, den 4. Februar 2018, unterstrich Bürgermeister Tobia Moroder bei der Vorstellung der Zeitschrift zunächst einmal die Verbindung zwischen vissidarte und einem indirekten Produkt des Kreises für Kunst und Kultur, nämlich der ehemaligen Zeitschrift Puhin.

Der ehemalige Präsident des „Circolo“ hatte, gemeinsam mit dem heutigen Kulturreferenten Ivan Senoner, die Zeitschrift Puhin herausgegeben und wisse deswegen sehr wohl von dem Aufwand und der Leidenschaft, die es braucht, um eine Kultur-Zeitschrift zu machen. Gemeinsame Vorstellungen beider Medien waren in der Vergangenheit immer wieder angepeilt worden, am 4. Februar stand dann vissidarte alleine im Mittelpunkt. Auch der aktuelle Präsident des Kreis für Kunst und Kultur St. Ulrich, Musiker Andreas Kondrak, hatte sich gemeinsam mit dem Team des Kreises von einer Vorstellung der Zeitschrift in St. Ulrich begeistern lassen.

Mit zahlreichen Portraits von Künstlern und KunstschaFFenden aus Südtirol, wie Anuschka Prossliner, Linda Wolfsgruber, Sabine Rubatscher oder Bruno Walpoth, von Fotografen wie Fabrizio Giusti, Mario Wezel oder Gabriele Galimberti, Interviews mit Kindern und etlichen Berichten, die sich mit Kindheit beschäftigen, setzt vissidarte in diesem Jahr auf jene, die ansonsten eher selten im medialen Rampenlicht stehen. Sogar Baumkindern ist ein Platz eingeräumt.

Um ein passendes Zeichen zu setzen, ver-schenkte das vissidarte-Team Samen von Bäumen, Blumen und anderen Pflanzen an die Besucher. Unter den Gästen befanden sich neben zahlreichen Autorinnen oder in der Kulturzeitschrift Porträtierte auch etliche weitere KunstschaFFende, wie Egon Rusina, Willy Verginer, Peter Senoner und Armin Joos.

Für die Herausgeberinnen Katharina Hohenstein und Sonja Steger sowie die Gestalterin der Zeitschrift, Andrea Dürr, bot die Präsentation in St. Ulrich die Möglichkeit, in Zukunft Grödner Autorinnen und Fotogra-fen zur Mitarbeit an der Zeitschrift zu inspirieren, um etlichen Kunst- und Kulturschaf-fenden des Tales in vissidarte Platz einzuräumen.



vissidarte liegt im Kreis für Kunst und Kultur St. Ulrich auf.

vissidarte liegt auf in Lana und Meran, in Brixen, in St. Ulrich, im Vinschgau, in Nauders/A und wird in den kommenden Wochen südtirolweit sowie in Scoul/CH in Galerien, Bibliotheken, Kulturoren und ausgewählten Cafés und Hotels zu finden sein. vissidarte wird unterstützt von der Stiftung Südtiroler Sparkasse, der Abteilung Kultur der Autonomen Provinz Bozen, der Gemeinde Meran und etlichen kleinen und größeren Förderern. Trägerverein der Zeitschrift ist der Meraner Ostwestclub.

Co frabiché y ressané respetan l ambient

Ai 21 de merz dala ot da sëira tla Sala dl Cunsëi de Chemun na sëira drët nteressanta.

L sarà na sëira de nfurmazion ntëur al frabiché y al ressanamënt energetich respetan l ambient. De plu esperc purterà dant nfurmazions de utl te chësc ciamp. L unirà nce

rujenà dla chëutes y di aiuc finanzieres che taca adum cun l frabiché y ressané a chësta maniera. La sëira vën metuda a jì dala grupa de lëur "Energyteam" y ie una dla scumen-

ciatives che fej pert dl program ti ani che vën per smendré l mpaziamënt te nosc Chemun. Duc i zitadins ie de cuer nviea a tò pert ala sëira.



Leben in Gröden vor 400 Jahren

Ein Forschungsprojekt des Museum de Gherdëina in Zusammenarbeit mit den Talgemeinden soll eine Dokumentation aller Höfe und Häuser in unserem Tal in einem Zeitraum von 400 Jahren erarbeiten. Für dieses Projekt konnte man den Historiker und ehemaligen Direktor des Landesarchivs Dr. Josef Nössing gewinnen, der folgenden Artikel verfasst hat.

Wer heute in Gröden den wirtschaftlichen Boom mit den verlockenden Angeboten des Tourismus und dem Stress der Wirtschaft erlebt, kann sich schwer vorstellen, dass man in diesem Tal vor nicht allzu langer Zeit, abgeschieden und sehr bescheiden lebte und mit harter Arbeit dem Boden die nötigen Nahrungsmittel zum Überleben abrang.

In den Archiven gibt es noch Zeugnisse dieses Lebens. Sie zu finden und zu erschließen ist eine nicht leichte Aufgabe der Historiker.

Nach dem Tode des angesehenen und begüterten Tomenig Caduner im Herbst 1625 teilte man sein Vermögen, das aus

den beiden Höfen Cadun und Pröll bei St. Ulrich bestand, unter den Erben. Dabei wurde für die Witwe Barbara Pineiderin eine jährliche Nahrungsversorgung festgeschrieben, die in Folgendem bestand: 3 Star Weizen (1 Star sind ca. 23 kg), 7 Star Roggen, 7 Star Gerste, $\frac{1}{2}$ Star Erbsen und Bohnen, 20 Pfund (1 Pfund sind ca. 500 g), gesottenes Schmalz, 15 Pfund Käse, 25 Pfund Rind- und Schweinefleisch, täglich 1 Maß (= $\frac{1}{2}$ Liter) Milch und jährlich 1 Yhre (=75 Liter) Wein. Dabei handelt es sich um eine wohlhabende Familie, wie nur wenige im Tal.

Wenn wir den Wein streichen und den Rest um 10 bis 20 Prozent kürzen, kommen wir auf den lebensnotwendigen Nahrungs-

bedarf. Er bestand aus Getreide, das im Tale erzeugt wurde, dann ein wenig Fleisch vom Hausrind und Hausschwein sowie Gemüse aus dem Hausgarten. Milch von den eigenen Kühen und Ziegen gehörte neben dem Getreide zu den Nahrungsgrundlagen, sei es als tägliches Getränk, sei es in verarbeiteter Form als Butter oder Käse. Obst gab es höchst selten und von minderer Qualität. An Fetten kannte man lediglich tierische, Öl war wohl nicht unbekannt und zu teuer. Dazugekauft wurde nur Salz und Pfeffer.

Zur Ernährung einer fünfköpfigen Familie bedurfte es aufgrund des aus der Witwenversorgung errechneten Nahrungsbedarfes rund 75 Star Getreide. Bei einem fünf-fachen Ernteertrag von Getreide, der aus der um 1630 verfassten Getreidebeschreibung des Gerichtes Gufidaun, wozu damals St. Ulrich, St. Jakob und St. Christina gehörten, errechnet wurde, musste ein Grödner Bauer ein Ackerfeld von 20 Star Samen bearbeiten, was heute 1,4 ha entspricht. Lange nicht jedes Höfl verfügte damals über so viel Ackerfeld. Es musste also Getreide dazugekauft werden. Das Geld dazu erwirtschafteten sich die Vorfahren um 1630 aus der Viehzucht, wozu die Almen eine gute Voraussetzung boten. Andere Möglichkeiten gab es nicht. Der nachhaltige Zuerwerb aus der Schnitzerei ist erst 100 Jahre später nachzuweisen.

Selbstverständlich war auch die Kleidung sehr einfach, wenn auch die Frauen auf ein wenig Schmuck, der, wie in den alten Schriften belegt ist, aus farbigen Bändern und Ringlein bestand, nicht verzichten mochten. Den Schmuck hat man in den nahen Städten Klausen, Brixen und Bozen gekauft, die Kleidung aber in häuslicher Arbeit selbst fertigten. Die Wolle lieferten



Symbol einer Sonne auf einer Holztruhe - 1566, Sammlung Museum Gherdëina



Großer Teller in Terrakotta mit Symbol des zweiköpfigen Adlers - 1828, Sammlung Museum Gherdëina

die eigenen Schafe, Leinen zog man auf den Äckern. Beide Produkte verarbeitet man in langwierigen Arbeitsgängen zu Loden oder Tuchen. Für die Anfertigung der Kleider und Schuhe holte man sich den dörflichen Schneider oder Schuster ins Haus, die außer der Kost einen bescheidenen Betrag an Geld erhielten. Leder wurde von den Häuten der Haustiere erzeugt. Mit der Weiterverarbeitung beauftragte man einen örtlichen Gerber, der an einem Gewässer und wegen des Gestankes außerhalb der Dorfsiedlung seine Werkstätte hatte.

Über das Alltagsleben berichtet uns das Inventar nach Johann Welponer, Besitzer des Menigutsch- und Pilateshofes in Überwasser, ein wohlhabender Bauer, der 1623 starb. Er wohnte in einem Haus mit einer beheizbaren Stube, mehreren Kammern, die von einem Gang aus betreten wurden, und einer Rußküche mit offenem Herd. In der Stube stand ein Tisch, an den Wänden waren Bänke angebracht, für weitere Sitzgelegenheiten hatte man Fürbänke, d.h.

Bänke ohne Rückenlehne.

Stühle kennt das Inventar noch nicht. Ein Kruzifix und ein Heiligenbild zierten den Herrgottswinkel. In Holzrahmen an der Wand wurden etliche Schüsseln und Teller aus Majolika zur Schau gestellt. Von der Decke hing eine geschnitzte und weiß gefärbte Taube, als Symbol des Heiligen Geistes. Licht kam durch kleine Fenster, die schon mit Glasscheiben versehen waren.

In der Küche stand ein gemauerter Herd auf dem ein offenes Feuer brannte und neben Wärme Rauch und Ruß verbreitete. Darüber war meist ein gemauerter Rauchofang, der in einem längeren Kamin angebracht war und über dem Hausdach endete. Hier wurde gekocht und geselcht. An den Wänden standen Mehltruhen, hölzerne Eimer mit dem frischen Wasser aus dem Brunnentrog und ein alter hölzerner Bottich oder Schaff mit den Küchenabfällen. Über den Truhen und Bänken waren Stellagen angebracht, worauf die Küchengeräte, Teller, Häfen, Schüsseln

usw. standen. Über dem Herd hing an einem schwenkbaren Holgestell eine lange Kette herunter, an dem die Kessel aufgehängt wurden. Pfannen stellte man auf den eisernen Pfannknecht.

In den Kammern standen nach Bedarf Bettgestelle aus Holz, darin war ein Strohsack als Unterlage. Leintücher und Decken sowie Federbetten hielten die Wärme. Auf ein Kissen aus weichen Federn legte man das Haupt. Kleider hingen an hölzernen Hacken an der Wand oder wurden in Truhen aufbewahrt.

Die länger haltenden Nahrungsvorräte wurden sicher aufbewahrt. Getreide in eigenen Truhen, die vor Mäusen und die Feuchtigkeit schützten. Speck, Schmalz und Fette in tönernen Behältern, wurden im Keller aufbewahrt. Gekocht wurde in kupfernen und eisernen Kesseln und Pfannen. In den Pfannen sowie in Schüsseln aus Holz wurden die Speisen auf den Tisch gestellt. Gegessen wurde entweder aus den Schüsseln und Pfannen oder aus hölzernen Tellern mit dem Löffel. Anderes Besteck kannte man damals noch nicht.

Wenn die Frauen in Volkstracht in einem ledernen Gürtel Besteck im Gürtel zeigten, so ist das eine Zur-Schau-Stellung einer späteren Errungenschaft. Der Umstand, dass Messer und Gabel beim Essen fehlten, erlaubt den Rückschluss, dass das Essen in Form von Suppen, Brei und Mus vorbereitet wurden, damit sie mit dem Löffel zum Mund geführt werden konnten. Getrunken wurde in hölzernen Krügen und Bechern, nur vermögendere Leute leisteten sich Trinkgefäß aus Ton oder Glas.

Josef Nössing

Errata corrigé

Tla edizion de fauré ons fat n fal de chël che se scuson. Markus Jenegger ie l laurant che à judà cun l pacher a njenié ca la luegia ulache n possa stierder ora l cënder di defonc te curtina.



L lift de Furdenan à giapà vita nueva

Di 1969 oven pudù furné per l prim iede cun n lift via n Furdenan. Per chësta sajon iel unì fat dl dut da nuef, cun mo vel' atrazion leprò.

Un di patrons dl lift, Ewald Insam, nes conta n pue' la storia dl lift y zeché sun i dac tecnics dl mplant nuef. Savon che i pitli lifc ti luesc ne n'à bele da giut incà nia plu na

vita saurida, ajache i ne se paia nia plu drë. Nsci ti ova bele da n pez i patrons dat n gestion l lift, dant ala scola de schi y plu tert pona ala Lia per l turism de Urtijëi, tres la



Per i mëndri iel unì fat n pitl funpark.



sozietà "Scovie Ortisei". Do che l'aministratzion provinziela ova fat ora, dan n valgun ani, de sostenì i pitli mplant ti luesc, se an mpensà de fé da nuef l lift de Furdenan. Bele dant oven fat n bel purto de cunliamënt cun la furnadoia de Mont Sëuc y l ann passà ti iesen pona sautei ite al lift, l slungian de plu o manco 80 m suinsom y 20 m japé. L se trata de n mplant Doppelmeier che dà la pusciblità de fé danter 700 y 900 passajes all'ëura. De ndut iel sén lonch 505 m. L ie n mplant impurtant per Urtijëi, ajache l ti dà la pusciblità al schi club de fé alenamënc y ala scoles de schi de l adurvè per i cursc. La scola elementera fej uni ann ilò si gara dla scola. Per l fé deventé mo plu nteressant, dantaldut per i mëndri, iel unì fat nce n pitl funpark cun n valgun sauc y vel' juech.

Rinnovo o duplicato della patente di guida

Nell'ultima edizione avevamo pubblicato la lista dei documenti necessari per il rilascio e la conversione delle patenti. Su richiesta del nuovo igienista distrettuale, dott. Piccoliori, pubblichiamo la lista di ciò che serve per il rinnovo o duplicato delle patenti di guida.

Per il rinnovo o duplicato della patente presentarsi con:

1. Carta d'identità
2. Patente di guida
3. Codice fiscale
4. 1 foto tessera 40 x 33 mm
5. Ricevuta di versamento postale di 16,00 euro sul c/c n. 4028,
6. Ricevuta di versamento postale di 26,00 euro sul c/c n. 77368520,

7. Ricevuta di versamento postale di 10,20 euro sul c/c n. 9001 intestato al Dipartimento Trasporti Terrestri di Roma (non serve in caso di richiesta di duplicato della patente)
8. Attenzione: chi porta occhiali o lenti a contatto è pregato di presentarsi con relativa gradazione (attestato dell'ottico) e l'occorrente per togliere le lenti a contatto.



Foto: www.gotterdello.it

I bollettini per i versamenti postali si possono ritirare nel Distretto Sanitario a Ortisei davanti all'ambulatorio del dott. Piccoliori.

37 Einsätze der FF Runggaditsch im Jahr 2017

Im Jänner fand im Vereinshaus Runggaditsch die Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr von Runggaditsch statt.



v.l.n.r.: Thomas Rabanser, Josef Mair, die geehrten Werner Stuflessner und Thomas Canazei, Walter Alfarei, Landesrat Florian Mussner, Oswald Karbon

Neben der gesamten Mannschaft und den Ehrenmitgliedern konnte der Kommandant Walter Alfarei mehrere Ehrengäste begrüßen, darunter den Landesrat Florian Mussner, den Zivilschutzreferent und Vizebürgermeister der Gemeinde Kastelruth Oswald Karbon, Gemeindereferent Ambros Hofer, Gemeinderat und Feuerwehrmitglied Patrick Bergmeister, den Präsidenten des Feuerwehrbezirks Bozen Josef Mair, den Abschnittsinspektor Christoph Senoner, Hubert Moroder von der Bergrettung Catores, Martin Eppacher vom Landesforstdienst sowie für die Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich Simon Insam.

Die FF Runggaditsch zählt 39 aktive sowie elf Ehrenmitglieder. Während des abgelaufenen Jahres ist Franz Josef Rifesser der Gruppe beigetreten, Filip Vinatzer ist aus der Feuerwehr ausgetreten. Für 25 Jahre aktiven Dienst wurden Thomas Canazei und Werner Stuflessner vom Landesfeuerwehrverband das Verdienstkreuz in Silber verliehen.

Im Jahr 2017 rückte die Feuerwehr von Runggaditsch zu insgesamt 37 Einsätzen aus. In seinem Bericht erläutert der Schriftführer Günther Kelder, dass es sich bei den Einsätzen

um vier Brändeinsätze gehandelt hat, 33 mal musste die Wehr hingegen technische Hilfeleistung bieten, überwiegend bei Unwettern und Verkehrsunfällen. Hervorzuheben ist sicherlich der 10. Juli mit einem Murabgang am Culac am Morgen und den schweren Überschwemmungen in Überwasser am Abend desselben Tages.

Es wurden auch 24 Proben abgehalten. Hervorzuheben ist dabei die von der FF Wolkenstein organisierte Abschnittsübung. Weitere Gemeinschaftsübungen wurden mit der FF St. Ulrich und der FF St. Peter/Lajen abgehalten. Diese Gemeinschaftsübungen sind sehr wichtig, um die Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Gruppen bei größeren Einsätzen zu optimieren.

Ein weiterer wichtiger Punkt ist in jedem Jahr das Vereinfest, welches auch heuer am 9. und 10. Juni auf dem Programm steht. Sicherlich bedeutet ein solches Fest einen großen Aufwand für die gesamte Mannschaft, es ist aber von großer Bedeutung, um die nötigen finanziellen Mittel einzunehmen. In diesem Zusammenhang bedankt sich die FF Runggaditsch bei der Gemeinde Kastelruth für die gute Zusammenarbeit, aber vor

allem bei der Bevölkerung, die die Feuerwehr Jahr für Jahr wohlwollend mit Spenden unterstützt und es somit ermöglicht, dass allen bestmöglich geholfen werden kann.

Zum Einzugsgebiet der FF Runggaditsch gehören die ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth: Pufels, Runggaditsch und Überwasser.



Die FF Runggaditsch während eines Unwettereinsatzes



Frühlingsprogramm der KVV-Gruppe 50+ Runggaditsch

Vorschau des Programmes bis Mai 2018



Foto: www.pustertal.com

Am 15. Mai wird zur Ehrenburg ins Pustertal gefahren.

27.03.2018 – Kreuzwegandacht

Wo: noch zu definieren, Kirche oder Kreuzweg je nach Wetter

Beginn: 14:30 Uhr

Referentin: Dr. Maria Theresia Ploner

17.04.2018 – Schwung für Körper und Geist

Wo: Jugendlokal Runggaditsch

Beginn: 14:30 Uhr

Referentin: Maria Egger - Gesundheitstrainerin

15. 05.2018 – Ganztagesausflug

Start: 8:30 Uhr bei Bar Runggaditsch

Ziel: Ehrenburg im Pustertal

Das Jahr 2017 in Zahlen

Einen leichten Rückgang an Einwohnern gab es im letzten Jahr in Runggaditsch und Überwasser. In Pufels hingegen gab es einen kleinen Zuwachs.

Fraktion	Einwohner am 31.12.2017	(2016)	Familien bzw. Haushalte, Gemeinschaften am 31.12.2017	(2016)
Runggaditsch	613	619	232	1
Überwasser	503	507	213	
Pufels	147	141	58	51
	1.263	1.267	503	491+1

Primelaktion auch in Runggaditsch und Pufels

Am 8. März findet jährlich der internationale Frauentag statt.

Zu diesem Anlass werden am Sonntag, dem 11. März, auch in Runggaditsch und Pufels Primeln verkauft.

In Pufels findet die Primelaktion nach der 8-Uhr Messfeier statt, in Runggaditsch nach der 10-Uhr Messfeier.

Der Erlös geht an die Krebsforschung.





Concessioni edilizie rilasciate nel mese di gennaio 2018

ORTISEI

Maisner Otto: progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di abitazione – Via Nevel

Mahlknecht Patrick Adolf: progetto in sanatoria per la variazione di destinazione d'uso dell'appartamento in ufficio al piano primo – Via Rezia

Stuflesser Caroline Magdalena: progetto di variante per la suddivisione interna di due unità abitative in tre unità al primo piano del Residence "Magdalena" – Via Petlin

Senoner Rodolfo Francesco: progetto per la demolizione e ricostruzione del fienile esistente presso il maso Fréina – Via Cuca

Demetz Oswald Ulrich Engelbert: progetto per modifiche interne (creazione di una galleria e rinuncia a stanza in soffitta) e relativa modifica della suddivisione delle finestre – Via Stufan

Moraschini Anna: progetto per lavori interni nella casa esistente e divisione di un appartamento in due distinte unità abitative – Via Sotria

Hotel Adler s.r.l.: progetto per una nuova cabina consegna e trasformazione MT/BT per il complesso Adler Dolomiti – Via Rezia

Pitscheider Ulrike - Prinoth Helmut Konrad -

Prinoth Simon - Prinoth Moritz: progetto di variante per la demolizione e ricostruzione dell'edificio e costruzione di un garage come pertinenza ai sensi dell'art. 124 della L.P.

11.08.1997 n. 13 – Via Scurcià

Comune di Ortisei: progetto per il risanamento della via Sciron

Comune di Ortisei: progetto per il rinnovo delle infrastrutture nella via Mureda - settore "Col da Mureda"

Dapunt Patrick - Dapunt Sigrid - Dapunt Roswitha - Dapunt Alfred Herbert Alois - Pescosta Erica Maria: progetto per il risanamento del piano secondo e della copertura con la rimozione di amianto – Via Stufan

Eni s.r.l.: progetto per intervento di consolidamento della sala lavaggio adiacente all'impianto carburanti esistente – Via Tresval

Stua Catores s.n.c./OHG d. Nocker Sigrid & Co. - Nocker Sigrid Christine: progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo della struttura alberghiera "Stua Catores" – Via Sacun

Kostner Martin: progetto di variante per la costruzione di un balcone con accesso dall'esterno mediante scala presso la casa di abitazione esistente – Via Grohmann

S. CRISTINA

Demetz Patrizia: 1. variante riguardante diverse modifiche ai muretti esterni e la costruzione di balconi sulla facciata sud-est della casa d'abitazione "Gardis" – Via Cisles 53

Hofer Thomas: 2. variante (in sanatoria) all'ampliamento e riqualificazione energetica della casa d'abitazione "Cësa Luispech" – Via J. Skasa 62

Perathoner Stefanie: 1. variante per il recupero e l'ampliamento del sottotetto della casa di abitazione "Alpe" per la realizzazione di un appartamento (prima casa) – Via Iman 22

Eschgäller Jessica - Eschgäller Stefanie - Eschgäller Astrid: 2. variante alla ristrutturazione e riqualificazione energetica con ampliamento della casa "Sul Rone", nonché 3. variante alla costruzione del garage di pertinenza – Via Insom 13, 15, 15/A

Demetz Claudia: variazione di utilizzo di parte del piano terra da deposito-ripostiglio in appartamento – Via Paul 4

Comune di S. Cristina: progetto per la ricostruzione del ponte "Rives" – Via Mulin d'Odum

CASTELROTTO

Canins Edith Teresa: 2. variante - risanamento energetico ed ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente – Via Promeneda 4

Bernardi Johann: risanamento dell'appartamento situato al sottotetto presso la casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente – Via Vidalong 15

Insam Oskar: modifiche interne alla P.M. 7 della p.ed. 3648 nel C.C. di Castelrotto - in sanatoria – Roncadizza

Runggaldier Gabriella – Runggaldier Christian – Mussner Teodora - Demetz Jacqueline: risanamento e ristrutturazione casa di civile abitazione p.ed. 2062 – Via Palmer 8

Steiner Holz d. Steiner Joachim: realizzazione di una copertura protettiva con spazio di lavoro ed ufficio nella zona industriale "Klingelschmied 2" su p.f. 2776/1 in C.C. Castelrotto

ESTE d. Steiner Elmar: realizzazione di un nuovo edificio aziendale nella zona industriale "Klingelschmied 2" su p.f. 2776/3 in C.C. Castelrotto

Hotel Scherlin S.n.c. d. Scherlin Alberto: prolungamento - ampliamento Hotel Scherlin in frazione Roncadizza – Via Pinëies 42

Insam Ewald: demolizione fienile e ricostruzione come casa di civile abitazione convenzionata con collettori solari in frazione Oltretorrente – Via Furdenan 5

CUMPLÌ DI ANI

URTIJËI

Stefania Prader vëidua Stuffer – Bugon (80) ai 01.03.

Paola Gasser Mussner – Schneider (80) ai 10.03.

Margherita Senoner Holzknecht – Martin (80) ai 20.03.

Maria Luigia Runggaldier vëidua Moroder – Val (80) ai 23.03.

Anna Wegleiter vëidua Demetz – Fëur (98) ai 04.03.

Laurenz Insam (98) ai 14.03.

Hildegard Moroder vëidua Spisser – de Go (100) ai 12.03.

Josefina Demetz vëidua Kostner – Fina dl Sigat (103) ai 28.03.

S. CRISTINA

Luigia Runggaldier – Coi Dessot (80) ai 30.03.

Olga Boscolo (80) ai 29.03.

Rita Comploj – Valternea (80)

ai 02.03.

Giovanni Battista Insam – Pedracia (82) ai 05.03.

Antonio Lobis – Cësa Gartner (83) ai 30.03.

Elena Moroder – Lores (84) ai 07.03.

Maria Cristina Runggaldier (84) ai 21.03.

Cristina Maria Demetz – Verginer (87) ai 11.03.

Alberto Perathoner – Crëpa (87) ai 11.03.

Melitta Delago – Cësa Keim (89) ai 26.03.

Luis Stuffer – Sabedin (90) ai 27.03.

Maria Maddalena Rabanser – Uliëta (91) ai 20.03.

Marie Sofie Demetz – Palua (91) ai 15.03.

Josef Ferdinand Perathoner – Dutor dl Orp (91) ai 14.03.

Maria Cristina Goller – Greva

(93) ai 23.03.

Emilia Christina Stuffer – Cësa Bon Di (95) ai 05.03.

CIASTEL

Carolina Trebo (91) ai 06.03.

Christine Malfertheiner vëidua Mahlknecht (84) ai 08.03.

Josefine Malfertheiner

Perathoner(86) ai 16.03.

Maria Kasslatter vëidua

Verginer (85) ai 17.03.

Anna Wanker vëidua Goller (83) ai 18.03.

Bruno Stuflesser - Digon (83) ai 29.03.

NASCIUI

URTIJËI

Ylvi Peintner ai 26.12.

Sergio Andriano ai 01.01.

Samuel Clara ai 02.01.

Athena Prinoth ai 04.01.

Denise Martignone ai 08.01.

Adam Perathoner ai 26.01.

MORC

URTIJËI

Giuseppina Enrich vëidua

Demetz (90) ai 18.01.

S. CRISTINA

Elsa Giuseppina Schenk – Fatuc (85) ai 22.01.

Ottilia Runggaldier - Aldos (83) ai 23.01.

CIASTEL

Kostner Ermano (79) ai 21.01.

Manifestazions



22 de merz

17:00 – 18:00

L drap dla
Pascion y i
dessënies de
Bierjun -
vijita meneda

Urtijëi – Museum
de Gherdëina



10 -18 de merz

11:00 – 24 :00

Sélva –
Uties da mont

**Rock the
Dolomites**



16-20-22-24

de merz

20:00

18 de merz

18:00

Runcadic – Cësa
dla Lies

**Sëira de bona
ueia dla Grupa
de Teater de
Runcadic**

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a ji da
04.03.	9:00-10:00	Urtijëi	Dlieja de Urtijëi	Di dla solidaritet - Santa mëssa	KVW-Urtijëi
07.03.	20:00-20:30	Urtijëi	Dlieja de Urtijëi	Das Fastentuch von St. Jakob in Gröden Betrachtung zur Passion Christi	KVW-Urtijëi
08.03.	10:30	Urtijëi	Museum de Gherdëina	La vita dl'ëiles dl 19ejim secul te Gherdëina	Museum de Gherdëina
09.03.	20:00-22:00	Urtijëi	Sala de Calonia	Osteopatia per oma y pop	KVW-Urtijëi
09.03.	14:00-17:00	Urtijëi	Dan la Cësa da paussa	Jon a spaz sa Bula	Deberieda
10.-18.03	11:00-24:00	Sélva	Uties ntëur Sélva	Rock the Dolomites - 10 cunzerc tla uties ntëur Sélva	Lia per l Turism Sélva
11.03.		Madonna di Campiglio	Cima Serodoli (2.708 m)	Jita de schi alpinism	Lia da Mont Gherdëina
14.03.	21:15-22:00	S. Cristina	Purtoi Saslong	Unì ju per pista cun i chentli	Scola de schi y snowboard S. Cristina
15.03.	20:00	Urtijëi	Museum de Gherdëina	Betrachtungen zur Fastenkrippe von Martin Vinazer und andere Darstellungen der Passion	Museum de Gherdëina
16.03.	19:00	Sélva		23° Sellaronda Skimarathon	Lia per l Turism Sélva
16.03.	20:30-22:00	S. Cristina	Dlieja de S. Cristina	Cunzert dl Azahar Ensemble	Jëuni de mujiga de Gherdëina
16.03.	20:30	Urtijëi	Cësa de Cultura Luis Trenker	Cunzert dl Ensemble Slixs	Jëuni de mujiga de Gherdëina
17.03.	9:30-12:00	Urtijëi	Saut	Curs de pastelné cun Ines per sculeies dla scole elementeres – iscrizioni NJG 799006	Nëus Jëuni Gherdëina
20.03.	21:00-22:30	S. Cristina	Hotel Interski	Ji a ti cialal al ciel cun la stëiles y i planëc	Lia per l Turism S. Cristina
21.03.	20:00	Urtijëi	Sala dl Cunsëi de Chemun	Sëira de nfurmazion ntëur al frabiché y ressanamënt energetich cun espèrc	Chemun de Urtijëi y Energyteam
22.03.	17:00	Urtijëi	Museum de Gherdëina	L drap dla Pascion y i dessënies de Bierjun 1490 - vijita meneda	Museum de Gherdëina
23.03.	14:00-16:00	Urtijëi	Sala dla sentedes dl Servisc Soziel de Gherdëina	Festa da Pasca cun mujiga y devertimënt	Deberieda
24.03.	12:45-24:00	Urtijëi	Pitla Plaza S. Antone	Spring Race Party	Lia per l Turism Urtijëi
24.03.	20:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Referat dl scienziat Martin Moder	Cunsëi de nfurmazion S. Cristina
24.03.		Prags	Kleine Gaisl (2.857 m)	Jita de schi alpinism	Lia da Mont Gherdëina
26.3-02.04	10:00	Urtijëi	Plaza Stetteneck	Marcià da Pasca a Urtijëi	Lia per l Turism Urtijëi
04.-07.04.	20:00-22:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Helau 2018 - Co njeniè ca i ciapela da Helau	Bibliotech Tresl Gruber
06.04.	17:00-19:00	Urtijëi	Café Soviso	Prejentazion dla CD: "Via per l ann" - 20 ani dla grupa "Trio d'ëiles de Gherdëina cun Otto Dellago"	Grödner Frauendreigesang

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com